

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T
Datum: 22. maj 2008.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Carmel Agius, predsjedavajući
sudija O-Gon Kwon
sudija Kimberly Prost
sudija Ole Bjørn Støle – rezervni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od: 22. maja 2008.

TUŽILAC

protiv

**VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
LJUBOMIRA BOROVIĆANINA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA**

JAVNO

**DALJNJA ODLUKA PO BOROVIĆANINOVOJ MOLBI ZA POSJETU POD
NADZOROM**

Tužilaštvo:

g. Peter McCloskey

Obrana:

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušević za Vujadina Popovića
g. John Ostojić i g. Christopher Meek za Ljubišu Bearu
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića
g. Aleksandar Lazarević i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Đorđe Sarapa za Vinka Pandurevića

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI po "Molbi odbrane za posjetu pod nadzorom Ljubomira Borovčanina Republici Srpskoj (BiH) na kratkotrajni određeni period, s dodacima I do IV", podnesenoj na povjerljivoj osnovi 29. februara 2008. (dalje u tekstu: Molba) u kojoj je Borovčanin zatražio da mu se odobri ograničeno privremeno puštanje na slobodu pod strogim uslovima kako bi posjetio bolesnog oca i riješio neka druga lična pitanja;¹

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po Borovčaninovoj molbi za posjetu pod nadzorom" koju je 9. aprila 2008. donijelo Pretresno vijeće (dalje u tekstu: Odluka od 9. aprila 2008.), u kojoj je Pretresno vijeće djelimično odobrilo Borovčaninov zahtjev i odobrilo njegovo privremeno puštanje na slobodu u ograničenom trajanju od sedam dana (uključujući vrijeme provedeno na putovanju) pod strogim uslovima;²

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po konsolidovanoj žalbi na Odluku po Borovčaninovoj molbi za posjetu pod nadzorom i na odluke po Gverinom i Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu tokom pauze u sudskom postupku" koju je 15. maja 2008. donijelo Žalbeno vijeće (dalje u tekstu: Odluka od 15. maja 2008.), u kojoj je Žalbeno vijeće vratilo Odluku od 9. aprila 2008. Pretresnom vijeću "na ponovno odlučivanje o trajanju privremenog puštanja na slobodu odobrenog Borovčaninu i svim daljnjim organizacionim pitanjima";³

UZIMAJUĆI U OBZIR da je, u Odluci Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., Žalbeno vijeće konstatovalo "da Pretresno vijeće nije napravilo primjetnu grešku kada je utvrdilo da teško zdravstveno stanje Borovčaninovog oca opravdava njegovo privremeno puštanje na slobodu u kraćem trajanju", ali "da bi Pretresno vijeće koje pravilno primjenjuje svoje diskreciono ovlaštenje odobrilo posjetu pod nadzorom na kraći period – naime, na period koji ne bi bio duži od vremena potrebnog da Borovčanin posjeti svog bolesnog oca";⁴

¹ Zahtjev, par. 12–16, 21, Dodatak I, Dodatak II.

² Odluka od 9. aprila 2008., par. 31–32.

³ Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 34.

⁴ *Ibid.*, par. 17–18.

Prijevod

UZIMAJUĆI U OBZIR da je, u svjetlu Odluke Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., privremeno puštanje na slobodu u ograničenom trajanju od četiri dana (uključujući vrijeme provedeno na putovanju) srazmjerno vremenu koje je Borovčaninu potrebno da posjeti svog bolesnog oca;

NA OSNOVU člana 29 Statuta i pravila 54 i 65 Pravilnika,

OVIM djelimično **ODOBRAVA** Borovčaninovu molbu za privremeno puštanje na slobodu, pod uslovom da sve zainteresovane države daju saglasnost Sekretarijatu i **NALAŽE** da se Borovčanin privremeno pusti na slobodu na dane i pod uslovima koji su navedeni u Dodatku priloženom ovoj Odluci.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se mjerodavnom smatra verzija na engleskom.

/potpis na originalu/

O-Gon Kwon,
sudija

Dana 22. maja 2008.

U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

Prijevod

Pretresno vijeće ovim

DODATAK

NALAŽE da se Borovčanin privremeno pusti na slobodu u Republiku na period koji neće biti duži od četiri dana (uključujući vrijeme provedeno na putovanju), od 26. do 30. maja 2008., u skladu sa sljedećim uslovima:

- a) saglasnost svih zainteresovanih država treba biti dostavljena Sekretarijatu prije Borovčaninovog transfera, a u suprotnom transfera neće biti;
- b) tačni datumi Borovčaninovog privremenog puštanja na slobodu biće utvrđeni konsultacijama između Pritvorske jedinice Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN), sekretara Međunarodnog suda i predstavnika Pretresnog vijeća;
- c) nizozemske vlasti će, čim to bude izvodljivo, prebaciti Borovčanina na aerodrom Schiphol u Nizozemskoj;
- d) na aerodromu Schiphol Borovčanin će biti privremeno predat pod nadzor jednog imenovanog zvaničnika Republike Srpske, koji će ga pratiti u avionu;
- e) vlasti svih država kroz čiju bi teritoriju Borovčanin mogao putovati držaće Borovčanina pod nadzorom sve vrijeme koje provede u tranzitu na aerodromu i uhapsiće i pritvoriti Borovčanina do njegovog povratka u PJUN u slučaju da pokuša pobjeći;
- f) tokom perioda Borovčaninovog boravka u Republici Srpskoj, on se mora pridržavati sljedećih uslova, a vlasti Republike Srpske obezbijediće da se ti uslovi ispoštuju:
 - (i) Borovčanin će biti pod nadzorom sve vrijeme, tj. naoružani pripadnici Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske (dalje u tekstu: MUP RS) čuvaće ga 24 sata dnevno, pri čemu će mu biti dopušteno da tokom dana posjećuje oca,
 - (ii) Borovčanin neće napuštati teritoriju opštine Bijeljina, Republika Srpska, Bosna i Hercegovina, izuzev putovanja od aerodroma i na aerodrom,
 - (iii) Borovčaninove putne isprave biće predate Policijskoj misiji Evropske unije u Sarajevu ili Tužilaštvu u Sarajevu ili Stanici javne bezbjednosti Bijeljina,
 - (iv) Borovčanin će svaku noć provesti u lokalnom pritvorskom objektu u sklopu Centra javne bezbjednosti Bijeljina,

Prijevod

- (v) Međunarodnom sudu moraju se svakodnevno podnositi izvještaji kojima se potvrđuje Borovčaninovo prisustvo,
 - (vi) Borovčanin o svom predmetu neće razgovarati ni s kim izuzev sa svojim braniocima;
 - (vii) Borovčanin neće ni na koji način kontaktirati saoptužene u svom predmetu,
 - (viii) Borovčanin neće ni na koji način kontaktirati niti uticati ni na jednu žrtvu ili potencijalnog svjedoka, odnosno, neće ni na koji drugi način ometati vođenje postupka ili sprovođenje pravde,
 - (ix) Borovčanin će se strogo pridržavati svih uslova koje postave vlasti Republike Srpske, nužne da bi te vlasti mogle da ispoštuju svoje obaveze na osnovu ove Odluke i svojih garancija,
- (g) Borovčanin se mora vratiti u PJUN u Haagu najkasnije četiri dana poslije odlaska iz PJUN-a, a najkasnije 30. maja 2008., izuzev ako Pretresno vijeće ne odluči drugačije.
- (h) Na povratku, Borovčanina će u avionu pratiti imenovani zvaničnici Republike Srpske, koji će ga predati pod nadzor nizozemskih vlasti na aerodromu Schiphol, a nizozemske vlasti će ga zatim prebaciti natrag u PJUN;
- (2) **TRAŽI** od Republike Srpske da preuzme odgovornost za gorenavedeno, da pokrije sve troškove vezane za transport Borovčanina od aerodroma Schiphol do Republike Srpske i natrag kao, i u vezi sa smještajem i bezbjednošću Borovčanina dok se bude nalazio u posjeti pod nadzorom, da Borovčanina smjesta uhapsi ukoliko prekrši neki od uslova iz ove Odluke, kao i da smjesta izvijesti Pretresno vijeće o svakom kršenju gorenavedenih uslova;
- (3) **TRAŽI** od Sekretarijata da pribavi saglasnost svih država kojih se tiče transfer optuženog prije organizovanja transfera Borovčanina u Republiku Srpsku, da pomogne u pribavljanju mišljenja svih država kojih se tiče taj transfer, kao i da ovu Odluku distribuira relevantnim državama i organizacijama.